

تعداد سوالات: تستی: ۲۵ تشریحی: ۷

زمان آزمون (دقیقه): تستی: ۶۰ تشریحی: ۶۰

سری سوال: یک ۱

عنوان درس: ترجمه متون ادبی ۱

رشته تحصیلی/کد درس: زبان و ادبیات انگلیسی ۱۲۱۲۱۳۴

1- For where the stage should always represent but one, and the uttermost time presupposed in it should be ..... But one day.

- |                            |                                |
|----------------------------|--------------------------------|
| 1. حداقل زمان اجرا         | 2. حداکثر زمان پیش فرض         |
| 3. زمان مورد نظر طرح اولیه | 4. زمان نهایی از پیش تعیین شده |

2- He was a more courteous lord than any that she had ever seen.

- |        |         |          |           |
|--------|---------|----------|-----------|
| 1. خشن | 2. مودب | 3. بیرحم | 4. مهربان |
|--------|---------|----------|-----------|

3- She made so light of it and mocked Antonius.

- |  |   |
|--|---|
| 1. آنرا خوار شمرد و آنتونیوس را به سخره گرفت       | 2. با آنتونیوس بسیار شوخی کرد و بسیار خندید |
| 3. پس از سبکسریهای فراوان از آنتونیوس عذرخواهی کرد | 4. آنرا ناچیز شمرد و از پی آنتونیوس راهی شد |

4- Ah, my Philautus, if the wasting of our money might not dehort us, yet the wounding of our minds should deter us.

- |                         |                                 |
|-------------------------|---------------------------------|
| 1. بایستی درمان شود     | 2. بایستی ما را به تحذیر وادارد |
| 3. بایستی از ما دور شود | 4. بایستی از ما پرسیده شود      |

5- I know Apuleius did somewhat so, but that is a thing recounted with space of time, not represented in one moment.

- ولی این چیزی است که در زمان محاسبه میشود نه در یک آن
- لکن آن چیزی است که در فضا و زمان تکرار میشود و در یک لحظه نمایان نمیشود
- ولی آن چیزی است که در زمانی معین بازگو میشود و در یک لحظه بازسازی نمیشود
- ولی آن چیزی است که نه تنها در یک زمان مشخص بلکه در یک لحظه بازگو میشود

6- And without fear taunted him.

- |                                    |  |
|------------------------------------|--|
| 1. و بی هراس او را به باد کتک گرفت | 2. و بی باک او را دست انداخته و متلک میگفت |
| 3. و بی هراس از او انتقاد کرد      | 4. و بی باک به او التماس کرد               |

7- I am not minded to pick a thank with the one.

- |                                      |                                       |
|--------------------------------------|---------------------------------------|
| 1. من از کسی تشکر نمی کنم            | 2. کسی از من تشکر نمی کند             |
| 3. ناسپاسی دیگران برایم اهمیتی ندارد | 4. من نمی خواهم که کسی از من تشکر کند |

8- Euphuse is content to be craven and cry creek.

- |  |   |
|--|---|
| 1. افیوس رضایت دارد که ترسو و بدبخت باشد | 2. افیوس به شجاعت و چالاکی خود میبالد   |
| 3. افیوس از ترسو و ناتوان بودن بیزار است | 4. افیوس راضی است که شجاع و بی باک باشد |

تعداد سوالات: تستی: ۲۵ تشریحی: ۷

زمان آزمون (دقیقه): تستی: ۶۰ تشریحی: ۶۰

سری سوال: یک ۱

عنوان درس: ترجمه متون ادبی ۱

رشته تحصیلی/کد درس: زبان و ادبیات انگلیسی ۱۲۱۲۱۳۴

9-studies themselves do give forth directions too much at large.

1. محدود                      2. نامحدود                      3. مختلف                      4. مشخص

10-Who bends not his ear to any bell which upon any occasion rings?

1. فراخوانده نمی شود                      2. اجتناب نمی کند                      3. گوش فرا نمی دهد                      4. بی توجهی می کند

11-Truly it were an excusable covetousness if we did, for affliction is a treasure.

1. براستی که این اهمال کاری ما بهانه است  
2. همانا مال اندوزی بخشودنی است پس مرتکب آن می شویم  
3. براستی که اگر تغییر دین امری موجه بود ما انجامش می دادیم  
4. بدرستی که اگر ما دچار طمعکاری شویم بخشودنی است

12-He is neighbor's disease; a rotten stick in a dark night

1. تکه چوبی پوسیده در شب تاریک                      2. لنگه کفشی در بیابان  
3. درختی سرسبز در تاریکی شب                      4. نهال نارس در شب تاریک

13-By reflection in their kindred, their friends or.....

1. با اندیشیدن به خویشاوندانشان                      2. با انعکاس در وابستگان  
3. با انعکاس در آینه ها                      4. با اندیشیدن به حقایق

14-I was born, indeed, in your dominion, but your service was hard.

1. در خانه ی تو                      2. در قلمروی تو                      3. در همسایگی تو                      4. با یاری تو

15-Apollyon, beware what you do; for I am in the King's highway; therefore take heed of yourself.

1. پس مراقب خود باش                      2. پس در جستجوی پناهگاهی برای خود باش  
3. پس تسلیم شو                      4. پس راه خود را انتخاب کن

16-without certain and indubitable proofs of their truths.

1. بی پایه                      2. مدلل                      3. بی چون و چرا                      4. جعلی

17-And sometimes stands up when everybody else is upon their knees, to count the congregation.

1. برای شمردن بخشش ها                      2. برای ارزیابی موقعیت  
3. برای شمارش صندلی ها                      4. برای شمردن جمعیت

تعداد سوالات: تستی: ۲۵ تشریحی: ۷

زمان آزمون (دقیقه): تستی: ۶۰ تشریحی: ۶۰

سری سوال: یک ۱

عنوان درس: ترجمه متون ادبی ۱

رشته تحصیلی/کد درس: زبان و ادبیات انگلیسی ۱۲۱۲۱۳۴

18-The squire has made all his tenants atheists.

1. ارباب همه ی اجاره نشینانش را کافر ساخته است
2. ارباب باعث شد تمام نوکرانش فراری شوند
3. کشیش همه ی معترفان را بخشید
4. کشیش باعث شد همه ی گناهکاران به راه راست هدایت شوند

19-The parson threatens him, if he does not mend his manners, to pray in the face of the whole congregation.

1. اگر بدهی اش را پرداخت نکند
2. اگر رفتارش را اصلاح نکند
3. اگر وضعیت را تغییر ندهد
4. اگر پرچم ها را رفو نکند

20-They therefore began to batter cart with stone.

1. سپس شروع کردند به بد و بیراه گفتن
2. سپس شروع کردند به تعمیر گاری با استفاده از سنگ
3. سپس شروع کردند به خراب کردن ارابه با سنگ
4. سپس شروع کردند به دعوا و سنگ پرتاب کردن

21-Many thousand warrior were strangers to the name, or at least the faith, of Christ.

1. هزاران هزار جنگجو هیچ آشنایی با نام و یا حداقل با دین مسیح نداشتند
2. هزاران هزار طلبه با نام و یا حداقل ایمان مسیح غریبه بودند
3. هزاران هزار جنگجو با نام و همچنین با ایمان مسیح مخالف بودند
4. هزاران هزارطلبه هیچ آشنایی با نام و یا حداقل با دین موسی نداشتند

22-The private revenge of 40000 slaves was exercised without pity or remorse.

1. شکایت
2. ندامت
3. محاکمه
4. مروت

23-The fruit of a long peace perished under the rude grasp of the barbarians.

1. ثمره ی دوره ای طولانی از صلح در دستان پرتوان بربرها همه جا را دربرگرفت
2. نتیجه ی صلح طولانی این بود که بربرها حکومت را بدست بگیرند
3. نتیجه ی صلح طولانی این بود حکومت نیرومند بربرها بر همه جا حاکم شود
4. ثمره ی دوره ای طولانی از صلح در چنگال خشن بربرها نابود شده و از بین رفت

تعداد سوالات: تستی: ۲۵ تشریحی: ۷

زمان آزمون (دقیقه): تستی: ۶۰ تشریحی: ۶۰

سری سوال: یک ۱

عنوان درس: ترجمه متون ادبی ۱

رشته تحصیلی/کد درس: زبان و ادبیات انگلیسی ۱۲۱۲۱۳۴

24- One half of the world are ignorant how the other half lives.

1. نصف مردم دنیا نمی دانند که مردم دیگر طرف دنیا چگونه زندگی میکنند
2. نصف مردم دنیا می دانند که مردم دیگر طرف دنیا چگونه زندگی میکنند
3. نصف جهان از وجود نصف دیگر آن بی خبر زندگی میکند
4. نیمی از مردم جهان از چگونگی زندگی نیم دیگر آن بی خبرند

25- There is nothing magnanimous in bearing misfortunes with fortitude.

1. بزرگوارانه
2. مغرورانه
3. بی طرفانه
4. بد نظری

### سوالات تشریحی

26- Their distresses were pleasures compared to what many of the adventuring poor every day endure without murmuring. ۱،۰۰۰ نمره

27- But the master of workhouse put me to business as soon as I was able to handle a mallet. ۱،۰۰۰ نمره

28- The day now drew nigh when our great man was to exemplify the last act of greatness by which any hero can signalize himself. ۱،۰۰۰ نمره

29- Hereby it is manifest that during the time men live without a common power to keep them all in awe, they are in that condition which is called war. ۱،۰۰۰ نمره

30- Where is the man that has incontestable evidence of the truth of all that he holds, or of the falsehood of all he condemns? ۱،۰۰۰ نمره

31- For this, probability is violated, life is misrepresented, and language is depraved. ۱،۰۰۰ نمره

32- Natural abilities are like natural plants that need pruning by study. ۱،۰۰۰ نمره